

· 世 · 界 · 少 · 年 · 文 · 学 · 精 · 选 ·

埃及艳后

Hi Ji Yan Hou

[英] 莎士比亚 原著



北京出版社

根据最新课标编选 ● 中小學生課外必讀

THE BEST BOOKS OF THE
WORLD'S JUVENILE LITERATURE

世界少年文学精选

Aiji Yanhou

埃及艳后

[英] 莎士比亚 原著

胡白兰 改写

北 京 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

埃及艳后/[英] 莎士比亚原著; 胡白兰改写. —北京:
北京出版社, 1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-02965-3

I. 埃… II. ①莎… ②胡… III. 世界文学名著
—少年版 IV. I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 09800 号

著作权合同登记号

图字: 01-96-0255

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授予北京出版社出版发行

埃及艳后

AIJI YANHOU

[英] 莎士比亚/原著 胡白兰/改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新 华 书 店 经 销

北京市朝阳燕华印刷厂印刷

*

850×1168 32 开本 8 印张 122 千字

2003 年 5 月第 2 版 2003 年 5 月第 1 次印刷

印数 1-3 000

ISBN 7-200-02965-3

I·342 定价: 11.00 元



AIJI YANHOU 埃及艳后

莎士比亚

毒蛇立即用锐利的毒牙咬住女王的胸部。
女王把眼睛闭了起来。满脸冒着汗。静静地躺了下去。连眉毛都不动一下。



不过“埃及艳后”决非仅凭美色来捍卫自己的王位，她运用的技巧同现代人处理国际关系时的做法没什么两样。这位女王不仅拥有着美丽的容貌，而且同时拥有超群的智慧。在克利奥佩拉统治时代，古埃及仍然保持着极度的繁荣。这才是“埃及艳后”美丽与智慧的真实体现。



海底的古埃及王宫

美丽而聪明的女王

埃及艳后，是一个世界历史上非常有名的女人。她出生在有着许多美丽庙宇和宫殿的城市——亚历山大，这里被认为是埃及的文化绿洲。她是克利奥佩拉七世，“埃及艳后”是后人对她的称呼。在历史上诸多出名的女性当中，“埃及艳后”克利奥佩拉是一位焦点人物，这位埃及的绝世佳人不但暂时保全了一个王朝，而且使强大的罗马帝国的帝王情愿为她效命。公元前三十年，克利奥佩拉七世，以毒蛇咬己自杀，托帝力王朝覆灭了，埃及从此成为罗马的附属国。

沉没的岛屿——埃及艳后的宫殿

两千多年以来，许多考古学家一直试图寻找克利奥佩拉女王的宫殿，但是没有结果。直到一九九六年，海洋考古学家弗兰克·葛迪奥才在亚历山大东港发现了克娄巴特拉女王沉没的安蒂亚雷斯岛。“奢侈豪华，与众不同、色彩绚丽……”葛迪奥这样描绘这座充满了托勒密王朝末代女王悲惨命运的水下宫殿。据说公元前三十年，在这个岛上，悲伤的埃及艳后与篮子中的眼镜蛇握手……这个闻名世界的女人就这样悲惨地死去了。

埃及艳后



埃及金字塔



埃及艳后的故乡——神秘的埃及

埃及是四大文明古国之一。埃及人在尼罗河畔创造了灿烂的文明和辉煌的文化，为世界人民留下了丰富的文化遗产。神秘而美丽的金字塔、狮身人面像、木乃伊、气势恢宏的神庙建筑、美轮美奂的雕塑、壁画、手工艺术品、令人神往的象形文字等等，无不透露着古老文明的气息。古代埃及文明至今仍引起人们的极大关注。

埃及的历史文明不仅仅是埃及人的文明历史。公元前3300年到公元前2686年时的埃及曾经先后为希腊和罗马统治，希腊人曾在这里为他们留下了著名的亚历山大城，罗马在这里修建了世界上第一条运河，亚历山大城和当时的世界最大的图书馆，使这里成了世界知识中心。后来罗马人焚毁了这座图书馆使埃及文化及象形文字失传，但是他们把基督教引入了埃及。埃及艳后的故事就发生在这一个时期。公元641年时，阿拉伯人统治了埃及，从此埃及进入了伊斯兰时代，埃及今天的埃及人百分之九十信仰伊斯兰教。

埃及文明的摇篮——美丽的尼罗河

尼罗河是非洲第一大河，也是世界上最长的河流。它是埃及的母亲河，孕育了古老的埃及文明，是上天赐予埃及的礼物。

古老的尼罗河代表着历史悠久的埃及，象征着古老的埃及文明。没有尼罗河，埃及就只是一片荒凉的沙漠，不会有这般眩人的文明。尼罗河的定期泛滥，

给埃及人带来了肥沃的土地，也正是这片土地哺育着克丽佩脱拉女王成长，美丽而迷人的尼罗河在女王的统治之下日益散发出迷人的光彩。



美丽的尼罗河

埃及艳后的惟一手迹被发现

最近荷兰的考古学家们发现了埃及艳后的草纸手迹。在上面是用希腊文写的“依议”两个字，被学者们认为是克丽佩脱拉签署的手令，指示贿赂罗马军队统帅坎迪杜斯，使其与她丈夫安东尼并肩作战的手书。

依据历史学家的说法，这份文件的篇头日期标明了该文件写于公元前三十三年，这正是“埃及艳后”克丽佩脱拉统治时期。而文件残片末尾的签名虽非克丽佩脱拉这几个字，却是只有她才写得出来的。这个“依议”用现代汉语解释，就是应该如此。

就是这一笔迹的发现，让人们对艳后的政治能力刮目相看，因为正是那位从她手里得了好处的将军，几年之后极力怂恿罗马大将安东尼与克丽佩脱拉结盟，共同迎战屋大维的讨伐兵马。

罗马辉煌的缔造者恺撒大帝



作品中所提到的埃及艳后与其联姻的恺撒，就是世界历史上赫赫有名的恺撒大帝。是罗马共和国末期杰出的军事统帅、政治家。

此人从未登上过皇位，过去中国人却常以“大帝”相称，德国乃至西方许多国家索性以他的名字作为帝王的专有名词。在军事历史学家眼中，恺撒是继亚力山大、马其顿和汉尼拔之后的又一位军事天才；在软慕风流的文学家笔下，他与“埃及艳后”的情史成为经久不衰的题材，甚至在好莱坞制片史上曾创造过拍摄场面豪华的纪录；而在恐怖袭击者的借鉴材料中，对他的刺杀又成为古代史上的典型案例。从这位千古奇才身上，不同的人能得到不同的反思。

“我到达了，我看见了，我胜利了！”这句恺撒登陆后向罗马报捷的连续三句话，为一代代的西方人所传诵。



凯旋的恺撒



电影《埃及艳后》是一九六三年美国二十世纪福克斯公司拍摄的历史片。该片当时花费四千万美元，相当于现在的四亿多美金，是电影史上耗资最多的影片。

该片由女明星伊丽莎白·泰勒和英国影星里查·波顿主演，曾获得多项奥斯卡大奖。不过这部电影的拍摄过程极其奢华。由于当时没有先进的计算机数码技术，而导演又一定要追求最真实的效果，结果导致进行大规模的布景修建。例如电影中的许多场景，埃及艳后访

电影史上的创举《埃及艳后》

问罗马的进城仪式，场面雄伟壮观。街道和城门都是用真正的建筑材料搭建的。然而，投入和产出并不是成正比的，《埃及艳后》又成为电影史上最赔本的电影，并且为福克斯公司的破产埋下了祸根。不过，这部历史片也是电影史上的经典之作，观众们都记住了泰勒的美丽的笑脸，这更为埃及艳后添上了迷人的光环。



饰演埃及艳后的伊丽莎白·泰勒

古老的尼罗河花蛇



埃及艳后的现代形象

“古老的尼罗河花蛇”是电影《埃及艳后》中男主角安东尼对克利佩脱拉的称呼。在埃及蛇是至高无上的王权和神权的代表。如同中国的龙。在埃及是王位的象征。此外，在古埃及君王的王冠上可以看到埃及蛇神的形象。同时蛇也是用来祭祀爱普斯女神的。克利佩脱拉与之有着密不可分的关系，称她为蛇，即称她为女王和女神。

尼罗河的花蛇，决不是一条阴险狠毒的蛇，它是至高无上的王权和神权的化身，它代表了神秘莫测的东方，它象征了妩媚、缠绵爱情的埃及女王克利佩脱拉。

序 ● 王梦梅

一个改变历史的女人

《埃及艳后》写的是埃及女王克丽佩脱拉的故事。克丽佩脱拉是历史上无人不知无人不晓的位一大美人。

这个故事的原名叫《安东尼与克丽佩脱拉》，本是描写埃及女王克丽佩脱拉和罗马英雄安东尼的一部史剧，后来改写为小说。原作者是写过《凯撒大帝》和《王子复仇记》的英国戏剧作家兼诗人莎士比亚。

莎士比亚的大名，我想小朋友一定早已听过了。他是十六世纪的人，出生在伦敦附近的一个小乡镇。他从小就喜欢戏剧，长大后离开故乡到伦敦去，先在戏班里做事，工作闲暇常写剧本，偶尔也到台上表演。

一五九九年，当他三十五岁的时候，组织了一个剧团，自编、自演，颇受观众的欢迎。

莎士比亚的名字因此传遍了整个英国,后来竟获得在伊利莎白女王御前上演的殊荣。

莎士比亚在一六一六年(五十二岁时)去世后,作品一直被视为是最杰出的文艺作品,在世界各地争相被搬上舞台,四百年后的今天光采仍不减当年。

《埃及艳后》和《凯撒大帝》同样取材自著名的《布鲁达克英雄传》。本书可以说是《凯撒大帝》的续篇,故事开始于凯撒被杀,安东尼在费利比之野击败多年来的仇敌布鲁特斯的时候;接着发生的是他与渥大维之间的失和,与克丽佩脱拉缔盟;最后结束于他的败亡及克丽佩脱拉的自杀。

莎士比亚的作品不但故事曲折动人,而且每个出场的人物都有他独特的性格。像理智冷静、不择手段以达成自己目的的渥大维;好大喜功,爱好梦想的安东尼;骄傲任性的克丽佩脱拉;谦恭贤淑的奥克达比亚等等,这些人物在你我的生活中,也经常可以见到,这也许就是这部古典名作之所以引起我们共鸣的原因吧!



人物介绍

安东尼 性格爽朗而富于幻想的罗马将军。他受到罗马市民的拥护，远征波斯，途中遇到埃及女王克丽佩脱拉，受到她的美貌与才华的诱惑，日夜和她流连酒筵中。后来他和渥大维争霸，不幸战败自杀，被葬于尼罗河畔。



克丽佩脱拉 以美貌著称古今的埃及女王，喜爱富贵荣华的生活，自尊心极强。她和安东尼联盟，打算借他的势力谋求埃及的繁荣，可惜安东尼后来兵败于渥大维。她便隐避在伊西斯神殿边的塔里，在获悉安东尼自杀的消息后，使自己主动让毒蛇咬死，结束了丰富多彩的一生。



屋大维 罗马的英雄，凯撒的侄儿。他和雷比达斯、安东尼组织了三巨头政治，共同治理罗马的政事。他生来就是个野心家，后来终于消灭安东尼的势力，掌握大权而登基为罗马皇帝。

奥克达比亚 屋大维的姐姐，是个端庄贤淑的美丽女子。她和安东尼结婚，原来本是一种政治手段，但她却真心爱她的丈夫，和弟弟又是手足情深。她为了使丈夫和弟弟和善相处，费尽了心思。



伊诺巴斯 安东尼的忠实部下，足智多谋，经常追随在安东尼的左右，向他献计献策，很受安东尼的重用。安东尼失败后，他被敌人虏获，最后服毒而死。

目 录

女王的使者	1
紫色的船帆	4
梦一般的殿堂	9
神秘的国家	18
伊西斯女神	29
担忧的事	34
奋 起	38
在罗马	42
忠 言	44
三头会议	50
和 解	56
谣 言	64
和平重临	72
同床异梦	77
米西南岬的会谈	81
罗马的假日	89
星 卦	94
远征波斯	96
敌军的败北	100
奥克达比亚公主的立场	108
狡猾的主人	119
背 信	124
埃及女王的愤怒	126



梦寐不忘的人	132
女间谍	137
攻埃及战略	143
陆战?海战?	150
不吉利的前兆	155
女王的船	158
安东尼的遁走	169
妇女心	176
出 阵	182
决 战	188
敌军入侵	196
女王的前途	200
明星殒落	207
塔里的女王	215
无花果羹	219
女王的结局	225



女王的使者

“什么？埃及女王派使者来了吗？好，让他进来！”

罗马的将军马克·安东尼回过头来对报告他的士兵说。

“是，遵命！”士兵匆匆退下，迎接使者去了。

这儿是西里西亚的营地，西里西亚位于现在的土耳其南边，隔着地中海与埃及遥遥相望。安东尼将军是为了征讨西里西亚的波斯国，才在这里扎营的。

过了不久，有个肤色黝黑、眼神颇为灵活的埃及官员仓惶地走进营地里来。

“将军阁下！我是埃及女王克丽佩脱拉的使者塞琉卡斯。”

“女王的使者，你来见我有什么事吗？”

安东尼目光炯炯，满怀戒心地瞪着使者问。

塞琉卡斯毕恭毕敬地仰望着安东尼答道：

“女王特地派我来表明，她对阁下绝对忠诚没有二意。天下无敌的将军阁下，女王敬仰阁下已经很久了，她渴望有一天能亲睹尊容，聆听阁下的英勇故



事。”

“女王真有这个意思吗？”

安东尼歪着脑袋，怀疑塞琉卡斯是否为了骗取他的欢心而信口开河，说些恭维话。

“当然是真的，这怎能有半点虚假呢？将军阁下，在埃及没有人不知道阁下是一位伟大而英勇无比的将军。阁下剿灭了暗杀凯撒的布鲁特斯，替一代英雄报了仇，又与凯撒的侄子渥大维及雷比达斯三个人组织三头政治，统治罗马；但是大家都很清楚，事实上三头政治是因为有阁下才存在的。”

“我再问你一次，你究竟找我有何事？”

塞琉卡斯被这么一问，便把身子探向前去说：

“女王朝夕最担心的是阁下是否对她存有戒心；纵然我们的克丽佩脱拉女王曾经帮助过布鲁特斯，但那这是由于埃及是个弱国，无法违抗他的命令，绝不是衷心想要帮助布鲁特斯。”

原来当安东尼讨伐布鲁特斯的时候，埃及女王曾允许了布鲁特斯的请求而出兵援助过他。如今布鲁特斯已经灭亡了，安东尼正在进行远征波斯的战事，因此克丽佩脱拉深恐安东尼怀恨在心，顺便进攻埃及，于是便派遣使者来表明她的忠诚不二。

安东尼眼看着塞琉卡斯一脸畏畏缩缩的可怜相，不禁捧腹大笑，然后说道：



“我早就预料到埃及会派使者来，想不到来的竟是你这样一个不起眼的人。算了！只要你们有人来投诚，你们的祖国埃及便可免遭浩劫，否则埃及是难免被夷成平地的。”

塞琉卡斯蜷缩着身子，这才好像放了心似的长叹了一口气，擦了擦额角上的冷汗，连忙磕了几个响头说：

“假如我把大将军保证埃及安全的消息，传达给敝国女王时，她一定会欢欣若狂；只要得到这道恩旨，已经可以……”

他结结巴巴地又接着说：

“女王再三叮嘱我，恳请宽宏大量的大将军开恩，并且还说只要是埃及的财力所能办得到的，不论任何贡献，都愿意奉献阁下。”

“贡物？这个倒无所谓，我们想要时，会自己去要，只有一件事……”

安东尼忽然沉默下来，似乎在考虑着什么。这时，在他的内心里，顿时涌上一个念头：那就是让那以高傲而闻名的女王克丽佩脱拉，亲自到这里的营地来致意。

“这样吧，克丽佩脱拉既然对罗马有这样的诚意，那么你就转告她，要她亲自移驾到本营地来吧！”

这句话犹如晴天霹雳，把塞琉卡斯吓得几乎跳了



起来。因为埃及是开化最早，拥有数千年悠久历史的文明古国，虽然目前国力衰微，大非昔比；但仍然睥睨四邻，倘若真的转告女王，要她亲赴国外的营阵去问候的话，将不知要受到多么严厉的谴责呢？

“是，但是这个……”

“你是说办不到吧？如果办不到，我们有我们的办法！”

塞琉卡斯黝黑的脸儿顿时被吓成了上黄色。

“去，回去把我的意思转告给你们的女王。”

安东尼一声叱喝，塞琉卡斯急忙向后退，冷不防跌了个四脚朝天儿。

● 紫色的船帆

埃及这个国家，自从梅奈斯王建国以来，到克丽佩脱拉的时候，已整整有四千年的历史了。

虽然强而有力的新兴国家罗马崛起以后，有着古老传统的埃及国势已经大非昔比，但仍然拥有巨大的金字塔、狮身人面像、方尖塔等。

埃及这整个国家因拥有这些稀世的名胜古迹，而蒙上了一层朦胧神秘的色彩。

克丽佩脱拉听到了安东尼要她亲自赴西里西亚的营地去的命令时，知道安东尼天性喜好奢侈，便想以